

имен существительных. При подробном анализе оказалось, что надо различать разные виды мотивации слов: мотивацию по одной линии (*mládě* «детеныш») мотивировано словом *mladý* («молодой») и мотивацию по нескольким линиям (например, *práče* «ребенок, урожденный в Праге» словами *Praha, pražský*); мотивацию в одном направлении (*trojče* «один ребенок из тройки» мотивировано словом *troji* «трое») и мотивацию взаимную (*mrně* «пренебрежительно о маленьком ребенке» — *mrňavý* «очень маленький»); далее мотивацию слабую (*babče* «сорт косточковых фруктов» — *baba* «старая женщина»), несущественную (*robě* книжн. «младенец» — *roba* диал. «женщина»), случайную или мнимую («народную»): появляется не только в художественной речи, но и в речи путочной и т. д.; мнимые («народные») этимологии иногда влияют и на литературные формы слов. Синхронный словообразовательный анализ в смысле мотивированности слов может не совпадать с анализом морфологическим.

Обращаясь к вопросу об этимологическом словаре В. Махка, который О. Н. Трубачев подверг резкой критике, К. Гаузенблас согласился, что в этом словаре есть пробелы, однако указал и на ряд его достоинств, прежде всего заключающихся в том, что в этом словаре приводится много нового и удачно истолкованного материала, особенно из диалектной лексики. В результате словарь, несомненно, окажет большую помощь при составлении словарей других славянских языков.

Ст. научн. сотр. Б. В. Горнунг отметил большую четкость изложения в докладе В. Н. Топорова: совершенно ясно, какие термины употреблены метафорически и в каких случаях устанавливается аналогия в точном смысле. Поэтому ясно и то, с чем можно согласиться и что является методологически неприемлемым для всех остающихся на позициях так называемого «традиционного языкознания». Можно полностью присоединиться к тем аналогиям, которые проводились в докладе между этимологическими исследованиями и «теорией игр», поскольку это вполне правомерно в плане эвристических приемов (поисков этимологического решения). Но если эту аналогию переносить также в план историко-генетических объяснений и исторических интерпретаций, то придется согласиться с Т. П. Ломтевым, который данную аналогию решительно отвергает. Недостатком доклада, по мнению Б. В. Горнунга, является отсутствие в нем постановки вопроса о принципиально

равноценных при данном состоянии науки этимологиях.

Канд. филол. наук К. П. Авдеев считает, что большие достоинства словаря М. Фасмера не снимают задачи скорейшего создания в СССР нового этимологического словаря русского языка. К. П. Авдеев подробно характеризовал все то, чего впряме ожидать, по его мнению, от этимологического словаря обращаясь к нему лингвист или просто человек, который интересуется значением и происхождением слов. Словарь Фасмера может ответить далеко не на все подобные вопросы (это положение иллюстрируется примерами). В этимологический словарь необходимо вводить некоторые элементы толкования слов.

Итоги обсуждения были подведены в заключительном слове председателя Словарной комиссии члена-корр. АН СССР С. Г. Бархударова, который отметил высокую оценку, данную словарю М. Фасмера советскими лингвистами, и указал, что, несмотря на это, перед ними должна стоять задача создания этимологического словаря русского языка нового, более совершенного типа.

Н. Н. Уханова  
(Москва)

Памяти члена-корр. АН СССР проф. Н. К. Дмитриева было посвящено состоявшееся 21 декабря 1959 г. заседание сектораторьских языков Института языкознания АН СССР при участии тюркологов Института востоковедения АН СССР, Института восточных языков при МГУ им. М. В. Ломоносова, а также языковедов союзных республик — Башкирии, Казахстана, Татарии, Туркмении.

В своем вступительном слове Э. В. Севортян кратко охарактеризовал основные аспекты исследовательской работы Н. К. Дмитриева, подчеркнув связь изысканий ученого с практическими запросами развития тюркских языков в СССР. На заседании были прочитаны доклады Э. А. Гр у н и н о й (Ин-т восточных языков при МГУ) «Лексикологические взгляды Н. К. Дмитриева» и Л. С. Л е в и т с к о й «Н. К. Дмитриев-этимолог»; результаты коллективной работы сектора, начатой по инициативе Н. К. Дмитриева и под его руководством, были изложены А. А. К о к л я н о в о й в докладе «Вопросы исторического развития лексики тюркских языков».

Г. В.

## НОВЫЕ ИЗДАНИЯ

С мая 1959 г. Объединением по машинному переводу при 1-м МГПИИЯ издается периодический бюллетень «Машинный перевод и прикладная лингвистика»<sup>12</sup>. Статьи,

<sup>12</sup> Подписку (наложенным платежом) на бюллетень «Машинный перевод и прикладная лингвистика» следует направлять по

публикуемые в бюллетене, касаются как конкретных вопросов машинного перевода, строения алгоритмов, так и общетеоретических вопросов структурной лингвистики.

адресу: Москва, Метростроевская, 38, 1-й МГПИИЯ, Лаборатория машинного перевода.

В бюллетене освещается деятельность организаций по машинному переводу, работающих в СССР, а также важнейшие достижения зарубежных центров по машинному переводу. Периодически печатаются рецензии на книги, статьи и сборники, выходящие за рубежом, и хроника деятельности Объединения.

Первый номер бюллетеня был посвящен итогам Всесоюзной конференции по машинному переводу, состоявшейся в мае 1958 г. Помимо перечня названий зачитанных докладов, в номере помещен полный текст докладов В. Ю. Розенцвейга (о работе теоретической секции конференции) и В. А. Успенского (об итогах работы секции алгоритмов).

Во втором и третьем номерах бюллетеня опубликован ряд интересных статей. Статья О. С. Кулагиной знакомит читателя с различными типами действий (операторов), с помощью которых осуществляется перевод текста машиной. В статье Ю. К. Леконцева обосновывается попытка рассматривать целые предложения в качестве неэлементарных (производных) знаков, различающихся степенью реализации некоторой постоянной полной схемы. Статья В. А. Никонова представляет собой результат статистического исследования взаимоотношений между падежами современного русского языка. Статья показывает резкое преобладание родительного над остальными падежами в количественном отношении. Статья Р. М. Фрумкиной посвящена методике составления частотных словарей. Две работы, помещенные в бюллетене, связаны с машинным анализом грузинской и армянской аффиксации. Статья Т. М. Николевой рассматривает вопрос об автоматическом определении вида русского глагола с помощью контекста. Н. Н. Леонтьева анализирует способы обращения с союзом и при машинном переводе.

В тех же номерах бюллетеня помещены также рецензии и обзоры: И. А. Мельчука — об оригинальном грамматическом словаре М. Габора (Венгрия) и о Всесоюзном совещании по математической лингвистике, состоявшемся в Ленинграде 15—21 апреля 1959 г. В краткой аннотации, составленной Б. А. и В. А. Успенскими, рассказывается о статистическом обследовании синтагм английского языка, проведенном с помощью электронных машин Национальным бюро стандартов (США). А. А. Бабинцев описывает работу японской переводческой машины «Ямато». В бюллетене можно найти подробную хронику работы Объединения и библиографию книг, поступивших в Лабораторию машинного перевода 1-го МГУ.

В четвертый номер бюллетеня будут включены статьи: О. С. Кулагиной — об опытах МП с французского языка на русский, И. А. Мельчука — к вопросу о грамматическом в языке-посреднике, а также текст доклада Н. Д. Андреева, В. В. Ивановой и И. А. Мельчука о современном состоянии работ по МП в СССР (доклад был зачитан на конференции по вычислительной технике, происходившей в Москве в ноябре 1959 г.).

Диалектологическим кабинетом Ярославского гос. пед. ин-та имени К. Д. Ушинского подготовлен к печати «Краткий ярославский областной словарь» (20 печ. листов). В словаре содержится более 10 тысяч слов. Выйдет он из печати (ограниченным тиражом) в первой половине 1960 г. и будет рассылаться наложенным платежом по предварительным заказам (ориентировочная цена 10—15 руб.). Заказы направлять по адресу: Ярославль, Республиканская, 108, Пед. ин-т, диалектологический кабинет.

## ЯЗЫКОВЕДЧЕСКАЯ БИБЛИОГРАФИЯ В НАЦИОНАЛЬНЫХ РЕСПУБЛИКАХ

Начало библиографической работы в области башкирского языкознания было положено брошюрой Н. К. Дмитриева «Библиография по башкирскому языку и фольклору» (Уфа, 1936, 12 стр.). Обзор источников в ней доводится до 1917 г. Следующая работа принадлежит С. А. Сюнчелей, составившей «Аннотированную библиографию по башкирскому языку», в основном до 1941 г. Эта рукопись<sup>1</sup> включает в себя как чисто лингвистические труды, так и всякого рода методические пособия и руководства по башкирскому языку. Однако пользование этой работой крайне затруднительно в связи с тем, что рукопись так и не была напечатана и к тому же она составлена

недостаточно последовательно в смысле расположения и описания библиографического материала.

Затем в библиографической работе по башкироведению наступил почти десятилетний перерыв, сменившийся некоторым оживлением лишь в последние годы. В настоящее время Институтом истории, языка и литературы Башк. филиала АН СССР опубликованы следующие библиографические списки и указатели<sup>2</sup>: Библиография по башкирскому языкознанию, вып. 1 (до Великой Октябрьской социалистической революции) — свыше 60 названий; Перечень кандидатских диссертаций по башкирской филологии за период с 1942 по 1956 г. — около 30 названий; Труды Н. К. Дмитриева по башкироведению — до 75 названий с краткими аннотациями. Кроме того, Т. М. Гариповым закончено состав-

<sup>1</sup> Один экземпляр ее находится в Гос. библиотеке им. В. И. Ленина, другой — в Институте истории, языка и литературы Башк. филиала АН СССР.

<sup>2</sup> См. сб. «Вопросы башкирской филологии», М., 1959, стр. 12—16 и 153—157.